Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zrobił do niej cztery słupy z drewna akacji i pokrył je złotem, również ich kołki złotem, i odlał dla nich cztery srebrne podstawy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do zawieszenia zasłony zrobiono cztery słupy. Wykonano je z drewna akacji i wraz z ich kołkami pokryto złotem. Słupy ustawiono na czterech odlanych w tym celu srebrnych podstawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A do niej zrobili cztery słupy *z drewna* akacjowego i pokryli je złotem, haki do nich też były ze złota, i odlali do nich cztery srebrne podstawki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A do niej nagotował cztery słupy z drzewa sytym, i powlókł je złotem, haki też ich były złote, i ulał do nich cztery podstawki srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i cztery słupy z drzewa setim, które z wierzchami pozłocił ulawszy podstawki ich srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zawieszono ją na czterech pokrytych złotem słupach z drewna akacjowego. Haczyki do nich wykonano ze złota, a cztery podstawy zrobiono z brązu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zrobił do niej cztery słupy z drzewa akacjowego, i pokrył je złotem, a haczyki ich były także złote; ulał też do nich cztery podstawy ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił do niej cztery słupy z drzewa akacjowego i pokrył je złotem, a do nich haki ze złota, i odlał do nich cztery srebrne podstawy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasłonę zawieszono na czterech słupach z drewna akacjowego, pokrytych złotem, zaopatrzonych w złote haki i opartych na czterech srebrnych podstawkach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umieścił ją na czterech słupach akacjowych, powlókł złotem - [te słupy] miały też złote haczyki - i ulał dla nich cztery srebrne podstawki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił dla niej cztery słupy z drzewa akacjowego, pokrył je złotem i ich haczyki też były ze złota, i odlał dla nich cztery podstawy ze srebra.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні пояси з виссону і синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину, діло з чистого золота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zrobił do niej cztery akacjowe słupy oraz obłożył je złotem; haczyki też były złote. Nadto ulał do nich cztery srebrne podsłupia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wykonał do niej cztery akacjowe słupy i pokrył je złotem – również ich kołki były ze złota – i odlał dla nich cztery srebrne podstawy z gniazdem. |